

Franz Aschenbrenner  
Klasse WBK 11b  
Werner-von-Siemens-Schule  
Staatliche Berufsschule Cham  
Dr.-Muggenthaler-Str. 11  
93413 Cham (Oberpfalz)

Tel.: xxx  
Fax: xxx  
E-Post: xxx

Cham, 18.03.2007

Herrn  
Michael Dobis  
Stabstelle Wahlkampf  
CDU Deutschlands  
Klingelhöferstr. 8

10785 Berlin

Dear Herr Dobis

Thank you very much for answering our letter concerning the expression "Headquarter(s)".

We regret, however, that you did not deal with the questions 8 to 10, which we actually regard as the most important ones.

We have doubts that you have any problems in dealing with these points. We were wondering why you ignored them.

The main reason for our hope that you will reply to our questions is that we think that the CDU's opinion about Denglisch is similar to our attitude.

We have read in the Internet that even Michael Spreng, head of your organization for the current electoral campaign, seems to have joined the critics of "Denglisch speak".

You know, he made fun of the members of the SPD-headquarters "Kampa" because of the amount of anglicisms they use: "When journalists are on a visit, they put on an air of hectic activity, show off with anglicisms and give the impression of modernity to journalists that are less experienced."

Or may we remind you of the view and activities of some members of the CDU:

Eckart Werthebach, former Senator for the Interior in Berlin (Taking care of one's language is believing in the future. Presently the German language is covered by a lot of anglicisms, the impact of which ... is disastrous.);

Or: Bernhard Vogel, Prime Minister of Thuringia (Why is "Auskunft" called "Service Point", and why is "Schalter" replaced by "Counter")

Or: Or Hans Joachim Meyer, Minister of Culture and Sciences in Saxony, who denied to accept an invitation to the CeBit in Hannover because of the "equal goes it loose"-speak used there. (We are curious about the CDU's support of the motion brought forward by the PDS – successor-party of the communist SED - in the Saxonian Landtag concerning the "Verwendung der deutschen Sprache im öffentlichen Raum (Sächsischer Landtag 3/5911 3.Wahlperiode – you will find the PDS's motion an enclosure to this letter).

We believe that it is not only useful but also the duty of a big democratic party to give its view on a public, national subject like "Denglisch". And this ought not to be left to other parties (see the respective annotation mentioned above).

Our letter to the CDU/CSU has caused such an intensive discussion about Denglisch-Engleutsch in our town and region that you really should not hesitate to take position and satisfy the demand for learning the CDU's opinion. We got even "messages" from abroad after our Denglisch-letter had been presented on several Internet sites. (This letter will also be published in our news-papers and on Internet sites.) Quite a huge number of letters to the editor was printed in our news-papers. All the writers – except two - expressed their dislike of the new Damisch speak. The two people were a young lady and our district manager (Landrat). They think that the penetration of Damisch Ameutsch is a kind of natural process.

Considering the overwhelming general interest in our region in this matter we would really appreciate it if you could find some time for replying to the points referred to above – in English. (You know, we have to learn English. This is why we ourselves write this letter in English.)

We do hope you don't ignore our request this time.

Thank you very much in advance for your effort.

With best regards

Franz Aschenbrenner  
Class Teacher

WBK 11b:

Miriam Albrecht, Katharina Bauer, Margit Eckl, Petra Erhard, Diana Fischer, Rita Fischer, Simone Hausladen, Christina Maria Herrmann, Stefanie Hintereder, Kathrin Hnilitschka, Anita Kolbeck, Nicole Kolbeck, Marina Krapfl, Ludwig Kriegenhofer, Florian Mitterdorfer, Susanne Nicklas, Thorsten Pfeilschifter, Valentine Rogalski, Stefanie Schaller, Marina Schnellbögl, Sabine Schollerer, Matthias Andreas Schönberger, Stefan Schreiner, Katrin Seidl, Martin Tyla, Nicole Vogl, Maria Wagner, Carolin Weber, Carolin Tina Welter, Katrin Erika Zißler

P. S.:

These are the questions (8 to 10) that you left unanswered.

8. Does the CDU feel obliged to maintain the German language as a general means of communication? Does it intend to exert its influence as a powerful people's party in this direction?

9. Are the responsible CDU people aware of the fact that people and media in England and other countries have already made fun of us because we are using a steadily increasing number of English expressions in our German?

10. Would the CDU's politicians of culture and education regard it as useful to include the subject Denglisch in the syllabus (German and/or English) at the schools?

Encl. 1x motion of the PDS

Sächsischer Landtag 3/5911. 3. Walperiode

Antrag der PDS-Fraktion

Thema: Verwendung der deutschen Sprache im öffentlichen Raum

Der Landtag möge beschließen:

Die Staatsregierung wird ersucht,

in ihrem Verantwortungsbereich durchzusetzen, dass

fremdsprachiges Wortgut im Publikumsverkehr, im Schriftverkehr mit der Öffentlichkeit und in schriftlichen Verlautbarungen immer dann vermieden wird, wenn es gleichermaßen verwendbare deutsche Benennungen gibt,

unvermeidliche, aberallgemein nicht verbreitete fremdsprachliche Benennungen, vor allem fachsprachliche Benennungen oder wenig gebräuchliche Internationalismen im behördlichen Schriftverkehr durch eine Übersetzung oder Bedeutungserklärung ergänzt werden,

auf Wegweisern, Hinweisschildern u. ä. fremdsprachliche Benennungen nur zusammen mit dem entsprechenden deutschen Wort in gleicher Schriftgröße erscheinen,

regelmäßig Sprachberatungen mit kompetenten germanistischen Einrichtungen wie Hochschulinstituten, dem Institut für deutsche Sprache, der Duden-Redaktion, der Gesellschaft für deutsche Sprache, dem Verein Deutsche Sprache stattfinden;

mit den ihr zur Verfügung stehenden Mitteln und Möglichkeiten gegenüber den jeweiligen Trägern weiterer, einer breiteren Öffentlichkeit zugänglichen Einrichtungen, z. B. Verkehrsbetriebe, Krankenhäuser, Banken und Sparkassen usw., darauf hinzuwirken, dass diese in der unter 1. genannten Weise verfahren.

Begründung:

Es ist seit Jahren ein durch beschränkte Mittel und Möglichkeiten der deutschen Sprache selbst nicht begründbarer Gebrauch von fremdsprachigen Benennungen, insbesondere von Anglizismen, in der Öffentlichkeit zu beobachten. Motiv dafür ist meist die bloße Absicht, Aufmerksamkeit zu erwecken. Oft steckt dahinter auch die unbedachte Übernahme von Benennungen aus dem fremdsprachigen Original, ohne zu berücksichtigen, dass es dafür auch treffende deutsche Benennungen gibt oder eine Übersetzung ohne Schwierigkeiten, ohne grobe Verstöße gegen Sprachökonomie und ohne stilistische Brüche möglich wäre.

Diese Tatsache ist geeignet, Menschen mit geringen Sprachkenntnissen, insbesondere Ältere, in Schwierigkeiten zu bringen und dadurch beträchtlich zu benachteiligen. In Bereichen mit hoher Frequenz internationalen Publikums ist die englisch/deutsche Zweisprachigkeit angemessen. Die Staatsregierung sollte ihren Einfluss und ihre Möglichkeiten geltend machen, diese Beeinträchtigungen so gering wie möglich zu halten. Die Intentionen der Einbringung dieses Antrages befinden sich außerdem im Einklang mit der Empfehlung 1383 des Europarates aus dem Jahre 1999, in der die Pflege und Weiterentwicklung des muttersprachlich-kulturellen Erbes als wichtiges Anliegen europäischer Sprachpolitik bestimmt wird.

gez.

Prof. Dr. Porsch

Fraktionsvorsitzender

Dr. Götz Fischer

Schriftleiter der "Wiener Sprachblätter", der Zeitschrift des Vereines "Muttersprache"